

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:5

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Szczęśliwi — pokorni, bo oni odziedziczą — ziemię.            |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Szczęśliwi łagodni gdyż oni odziedziczą ziemię                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Szczęśliwi łagodni,* ** gdyż oni odziedziczą ziemię.***1)2)3) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Szczęśliwi łagodni, bo oni odziedziczą ziemię.                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Szczęśliwi łagodni gdyż oni odziedziczą ziemię                |

<sup>1)</sup> łagodni, πραεῖς, lub: mili, delikatni, uprzejmi, przyjaźni, cisi, pokorni, liczący się z innymi, szanujący uczucia innych.

<sup>2)</sup> <x>560 4:2</x>; <x>630 3:2</x>; <x>660 3:13</x>

<sup>3)</sup> <x>230 37:9</x>; <x>520 4:13</x>; <x>650 2:5-8</x>